



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Первый комитет

14-е заседание

Пятница, 22 октября 1999 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Гонсалес (Чили)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Заявление Юриконсультанта

Председатель (*говорит по-испански*): Я имею честь предоставить слово Юриконсультанту, который выступит с важным заявлением.

Г-н Корелл (Юриконсультант) (*говорит по-английски*): В связи с заявлением, распространенным в Первом комитете Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) 19 октября 1999 года, я вынужден обратить внимание Комитета на следующее.

В августе 1998 года накануне открытия пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный директор Организации по запрещению химического оружия впервые поднял вопрос о возможности представления своего заявления на рассмотрение Первого комитета непосредственно с его трибуны, а не в Главном комитете. С тех пор различные должностные лица ОЗХО обращались в Секретариат Организации Объединенных Наций на различных уровнях в связи с просьбами Генерального директора. Некоторые из этих запросов были переданы на рассмотрение Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам. В ответ на них Юриконсультант направил консультативное заключение Секретарю Первого комитета 3 сентября 1998 года, встретился

с Директором по специальным проектам ОЗХО 12 июля 1999 года и представил заключение Председателю Первого комитета на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 11 октября 1999 года.

Во всех вышеупомянутых случаях Юриконсультант подтвердил, что участие наблюдателей определяется практикой Главного комитета. Такая практика применяется также в отношении тех лиц, которые приглашаются Комитетом. Согласно практике Главных комитетов, и в частности Первого комитета, ни представители государств-членов, ни наблюдатели не выступают с трибуны. Как представители государств-членов, так и наблюдатели выступают со своими заявлениями со своих мест. В отличие от пленарных заседаний Ассамблеи в Главном комитете для выступающих нет трибуны. Места в президиуме отведены для Председателя, Секретаря и Докладчика Комитета, представителя Генерального секретаря и других должностных лиц Организации Объединенных Наций.

Во всех перечисленных случаях Юриконсультант подтвердил, что, во-первых, такова практика Комитета; во-вторых, рассматривать просьбу Генерального директора ОЗХО и принимать по ней решение предстоит государствам-членам Первого комитета; и в-третьих, если ОЗХО желает и далее настаивать на этой просьбе, то ей следует решать

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

этот вопрос не с Секретариатом, а с заинтересованными государствами-членами и/или Председателем.

Юриисконсуьт в четкой форме разъяснил, что решение этой проблемы не входит в компетенцию Секретариата и при отсутствии консенсуса решение по ней не может быть принято Председателем, который несет ответственность перед Комитетом.

Являясь Юриисконсуьтом Организации Объединенных Наций, я счел необходимым проинформировать Комитет о ходе решения этого вопроса и принятых Секретариатом мерах во исполнение своих функций и в их рамках.

Председатель (*говорит по-испански*): Я хочу выразить особую признательность Юриисконсуьту за его выступление по вопросу, связанному с заявлением, распространенным Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия.

Пункты 64, 65 и 67-85 повестки дня (*продолжение*)

Тематическое обсуждение вопросов, включенных в повестку дня, а также внесение на рассмотрение и рассмотрение всех проектов резолюций, представленных по пунктам 64, 65 и 67-85 повестки дня

Председатель (*говорит по-испански*): Хочу напомнить членам о том, что в соответствии с единогласно принятым Комитетом решением сегодня — последний день для представления проектов резолюций.

Г-н Тот (Венгрия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего от имени моей делегации я хотел бы заверить Вас в нашей готовности сотрудничать с Вами. Мы очень рады видеть Вас на посту Председателя Первого комитета.

Я хотел бы выступить по пункту 83 повестки дня, касающемуся биологического оружия.

В настоящее время подходит к концу пятый год переговоров по протоколу к Конвенции о биологическом оружии. Продолжительность работы Специальной группы, которая началась в январе 1995 года, составит к концу 1999 года 44 недели.

Однако эти пять лет переговоров не следует рассматривать обособленно или же в качестве начала нового процесса. Переговоры являются кульминацией процесса, начатого много лет назад. В ходе конференций по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии, которые проводились в 1986 и 1991 годах, были разработаны процедуры, нацеленные на укрепление доверия между государствами-участниками Конвенции о биологическом оружии. На третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, состоявшейся в 1991 году, государства-участники также одобрили предложение о проведении научными экспертами исследования о потенциальных мерах проверки. Этот процесс получил название ВЕРЕКС. Исследование завершилось проведением Специальной конференции в 1994 году и учреждением Специальной группы.

За период, прошедший с 1995 года, в деятельности Специальной группы можно выделить три этапа. Во-первых, с 1995 года до середины 1997 года предварительная работа Специальной группы строилась на переговорах, проходивших в рамках ВЕРЕКС, и на основе заключительного доклада в целях определения элементов протокола. На сессии, проходившей в июле-августе 1997 года, Специальная группа добилась принятия промежуточного текста проекта протокола и приступила ко второму этапу переговоров, в ходе которого в протокол были включены подробные положения и активизировалась работа Специальной группы, к чему призывали государства-участники на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции. В январе 1999 года начался третий этап переговоров, который был отмечен переходом к заключительным рамкам протокола и проведением обстоятельных переговоров по вопросу о его ключевых элементах.

Возможно, своевременным и актуальным будет проведение анализа развития переговоров и обсуждение вопроса о том, что необходимо сделать в предстоящий период.

На проходившей в марте 1997 года сессии Специальная группа обратилась с просьбой к Председателю о представлении ей документа, в котором в структурированной форме отражался бы прогресс, достигнутый в работе Специальной группы в ходе ее шести предыдущих сессий. Поэтому в начале седьмой сессии я представил

проект промежуточного текста. Этот промежуточный текст стал основой работы Специальной группы.

В период с июля 1997 года по март 1999 года Специальная группа провела в общей сложности 22 недели переговоров. В течение этого периода Группа продолжала заниматься разработкой предварительных элементов проекта протокола для создания более логически последовательной основы. Делегации представили новые концепции и провели всесторонние обсуждения многих спорных вопросов с целью выработки таких формулировок положений протокола, которые отвечали бы потребностям всех государств-участников. Тем не менее продолжали поступать альтернативные варианты текста. К концу 1998 года текст содержал почти 3200 скобок. Это не было неожиданностью, и этот аспект работы стал неотъемлемой частью процесса переговоров. Мы начали нашу работу над промежуточным текстом с разработки предварительных элементов в формате проекта. Эта работа продолжалась в Специальной группе, которая занималась обсуждением, разработкой и формулированием предложений, с тем чтобы выразить их в более согласованной и структурированной форме.

С течением времени к проблеме стали проявлять растущий интерес действующие лица, которые не являлись членами Рабочей группы. В марте 1998 года Группе впервые была представлена общая позиция Европейского сообщества. После проведения своих встреч на уровне министров в Картахене Движение неприсоединения опубликовало коммюнике в мае 1998 года. В заключительном документе двенадцатой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, которая проходила в Дурбане в августе-сентябре 1998 года, главы государств и правительств отметили достигнутый к тому времени прогресс на переговорах по протоколу и подчеркнули важность достижения дальнейшего существенного прогресса. Участники проходившего в сентябре 1998 года в Нью-Йорке совещания на уровне министров отмечали, среди прочего, что министры решительно намерены добиваться успешного и скорейшего завершения этих переговоров. Такая политическая поддержка, разумеется, придавала импульс работе Специальной группы.

В начале этого года начались переговоры, продолжительность которых составила 16 недель. Полезным для дальнейшей работы над текстом проекта стало представление документов по новой части II каждым из друзей Председателя, которые стремились отыскать возможные решения и облегчить процесс переговоров на каждом последующем заседании.

Переговоры, проходившие в последние четыре месяца, но особенно в ходе сессии в сентябре-октябре, привели к достижению существенного прогресса в направлении достижения нашей общей цели — протокола. В рамках промежуточного текста нам удалось добиться следующего: во-первых, сокращения альтернативных формулировок и исключения повторов во всем тексте, что привело к большей согласованности текста протокола в целом; во-вторых, сокращения числа представленных Группе рабочих документов, указывающих на то, что необходимые элементы уже включены в промежуточный текст; и в-третьих, включения новых формулировок для разрешения таких ранее спорных вопросов, как, например, представленные Движением неприсоединения и другими государствами документы относительно посещений.

Неофициальные консультации также становятся форумом, который все более широко используется делегациями как на двустороннем уровне в рамках соответствующих групп государств, так и для переговоров, проведению которых способствует Председатель. Только во время сессии в сентябре-октябре состоялось 97 официальных и неофициальных встреч. За рамками Рабочей группы другие международные организации начинают проявлять интерес к вопросу о том, как разработка и осуществление программ в области сотрудничества могут содействовать достижению таких общих целей, как борьба с новыми и повторно возникающими заболеваниями.

В рамках промежуточного текста мы добились существенного улучшения формулировки отдельных ключевых статей. Упорядочены и использованы в перекрестных ссылках содержащиеся в статье II определения и критерии, которые также рассматриваются с точки зрения их роли в форматах объявления, факторов, вызывающих объявления, посещений и расследований. Вопрос о посещениях, входящий в

рамки процедур последующих за объявлениями мер, приобретает более конкретный характер. Удовлетворительными темпами продвигается работа по выработке элементов протокола, касающихся расследования. И наконец, определены конкретные меры по укреплению статьи X Конвенции и соединены в единое целое в статье VII протокола.

Однако из этого не следует, что урегулированы почти все проблемы. Группа по-прежнему сталкивается с многими препятствиями. Среди и проблем, и препятствий можно выделить следующие. Во-первых, существует проблема, связанная с основными терминами, которые содержатся в статье II, и тем воздействием, которое они могут оказывать на критерий общей цели Конвенции. Во-вторых, что касается мер выполнения, то по вопросу о комплексе фактических посещений по-прежнему существует ряд принципиальных разногласий в отношении его охвата. В-третьих, что касается процедур расследования, то предстоит еще согласовать процесс принятия решений. В-четвертых, необходимо рассмотреть вопрос о перспективах соглашений о передаче контроля, содержащихся в статье VII, и проблему взаимоотношений между обязательствами, предусмотренными статьями III и X Конвенции.

Некоторые из этих препятствий имеют более существенный характер по сравнению с другими. На предыдущих сессиях эти основополагающие вопросы были быстро закрыты, однако сейчас, особенно в ходе последней сессии, члены Специальной группы приступили к процессу конструктивного обсуждения связанных с этими сферами аспектов.

Разработаны все элементы, необходимые для завершения работы Специальной группы. На этом переломном этапе Специальной группе предстоит решить самые важные и самые трудные проблемы. Для многих государств-участников эти вопросы имеют принципиальное значение. Однако, если на предыдущих сессиях эти вопросы могли рассматриваться в условиях, имеющих политический характер, то в настоящее время тон многих дискуссий определяется вопросом: «Как это будет осуществлено на практике?»

Я уже отмечал, что, по моему мнению, в работе Специальной группы можно выделить три этапа. Сейчас, мне кажется, что последняя сессия ознаменовала собой завершение третьего этапа. Как отмечал один из участников переговоров: «Мы являемся очевидцами завершения начального этапа последней игры». Когда мы даем оценку достигнутому результатам и анализируем все элементы в комплексе, то мы отмечаем соединение факторов, указывающих на новый этап переговоров, переход к «последней игре». В этой связи возникает вопрос: «Станут ли последняя сессия в 1999 году и сессии в начале 2000 года началом «последней игры?»

Государства — участники Конвенции на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции призвали к скорейшему завершению деятельности Рабочей группы до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Это не означает, что были установлены какие-либо нереальные крайние сроки, но если в 2000 году Рабочая группа сможет перейти к заключительному этапу своих переговоров, то нет необходимости останавливаться на вопросах лишь потому, что остается достаточно времени. Возможно, нам потребуется все имеющееся в нашем распоряжении время, но все государства-участники согласны с тем, что завершение деятельности Рабочей группы и подготовка протоколов к Конвенции о биологическом оружии являются важными целями международного сообщества. Поэтому, приложив коллективные усилия, нам необходимо продвигаться вперед как можно более быстрыми темпами, не забывая о важности выработки правового документа высокого качества.

Нам удалось существенно сократить число скобок, особенно в ходе самой последней сессии. Их число снизилось с 3200 до 2000. Соответственно сейчас в промежуточном тексте число скобок сократилось на 30 процентов по сравнению с тем количеством, которое содержалось в проекте Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) в апреле 1996 года, то есть за четыре месяца до завершения переговоров.

Мы приступили к рассмотрению наиболее сложных вопросов. В ходе проходившей в сентябре-октябре сессии впервые в истории переговоров произошла массовая ликвидация скобок в тех

сферах, которые представляют первостепенную важность и имеют исключительно сложный характер. Еще предстоит уточнить сложные технические аспекты, но большинство решений, которые необходимо принять Специальной группе, носят политический характер и поэтому требуют самого серьезного и активного подхода всех участников.

С чувством оптимизма я хотел бы обратить внимание на тот факт, что в 2000 году отмечается как семьдесят пятая годовщина Женевского протокола 1925 года, так и двадцать пятая годовщина вступления в силу Конвенции о биологическом оружии 1975 года. Нам, государствам-участникам, предстоит принять решение о праздновании обоих этих достижений, соизмеримым с нравственным и политическим наследием, которое знаменуют собой эти две годовщины для современного мира глобальной безопасности и многосторонних соглашений в области контроля над вооружениями. Перед нами открывается возможность завершить свою работу в соответствии с предоставленным нам мандатом, и я уверен, что мы добьемся этой цели.

Теперь я хотел бы представить проект резолюции A/C.1/54/L.19 «Конвенция о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении».

В своей преамбуле к проекту резолюции Генеральная Ассамблея с удовлетворением отмечает, что участниками Конвенции являются 143 государства, в том числе все постоянные члены Совета Безопасности.

В проекте содержится ссылка на решение Специальной конференции 1994 года государств-участников Конвенции об учреждении открытой для участия всех государств-участников специальной группы, цель которой заключается в рассмотрении соответствующих мер, включая возможные меры контроля, и разработке предложений по укреплению Конвенции, которые, при необходимости, будут включены в юридически обязательный документ, который будет представлен на рассмотрение государств-участников.

В проекте также принимаются во внимание приближающиеся семьдесят пятая годовщина подписания 17 июня 1925 года Женевского

протокола и двадцать пятая годовщина вступления в силу 26 марта 1975 года Конвенции о биологическом оружии.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея приветствует прогресс, достигнутый к настоящему времени на переговорах по протоколу, призванному усилить Конвенцию, и подтверждает решение четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в котором содержался настоятельный призыв к скорейшему завершению проводимых Специальной группой переговоров до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции и настоятельный призыв к ней представить свой доклад, который должен быть принят консенсусом, государствам-участникам для рассмотрения ими на специальной конференции.

В проекте резолюции вновь обращен призыв ко всем подписавшим Конвенцию государствам, которые еще не ратифицировали ее, безотлагательно сделать это, а также призыв к тем государствам, которые не подписали Конвенцию, в кратчайшие сроки стать ее участниками, содействуя тем самым всеобщему присоединению к Конвенции с учетом приближающейся двадцать пятой годовщины вступления в силу Конвенции.

Она призывает все государства-участники в этой связи ускорить переговоры и удвоить свои усилия в рамках Специальной группы в целях выработки действенного, эффективного с точки зрения затрат и практичного режима и добиваться скорейшего урегулирования неразрешенных вопросов, проявляя большую гибкость, с тем чтобы как можно скорее завершить работу над протоколом на основе консенсуса.

Генеральная Ассамблея в проекте резолюции просит Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь правительствам-депозитариям Конвенции и предоставлять такие услуги, которые могут потребоваться в связи с осуществлением решений и рекомендаций конференций по рассмотрению действия Конвенции, а также решений, содержащихся в заключительном докладе специальной конференции, включая всю необходимую помощь Специальной группе и специальной конференции, на которой в соответствии с ее мандатом будет рассмотрен доклад Специальной группы.

Я хотел бы выразить надежду на то, что проект резолюции, авторами которого является значительное число государств — участников Конвенции, будет традиционно принят на основе консенсуса.

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы обратиться с настоятельным призывом ко всем делегациям, которые распространяют проекты резолюции, представлять их в официальном порядке.

Хотел бы также напомнить делегациям о том, что проекты резолюций по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности, а именно по пунктам 64, 65 и 67-83, должны быть представлены в Секретариат сегодня к 18 ч. 00 м. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его организационном заседании 23 сентября, эти сроки продлеваться не будут.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.